

1. Définition du mot. Espèces de mots.

Le mot

- la plus petite unité du plan lexical caractérisée par une forme et par un sens, et qui se rapporte à une réalité extralinguistique
- une partie de la phrase que l'on peut séparer de son contexte en la prononçant séparément ou en l'isolant par un blanc

Le mot et le concept (pojmem)

- ce qui concerne un concept, on distingue :
 - o la compréhension du concept, du mot (obsah) = siège – meuble qui sert à s'asseoir
 - o l'extension (rozsah) = siège – la chaise, le banc, le fauteuil, le canapé, la banquette, le tabouret....

Espèces de mots

On les distingue de point de vue de :

- **la forme**
 - o simples – jardin
 - o dérivés – jardinage, jardinier, jardiner
 - o composés – jardin public, jardin d'hiver, jardin botanique
- **le sens**
 - o monosémiques, bisémiques, polysémiques
 - o à sens plein, mots-outils (pomocna), interjections, onomatopiques (zvukomalebna), autosémantiques (svuj vlastni vyznam), synsémantiques (vyznam ve spojeni s jinymi), grammaticaux (nom, adjectif, adverbe...)
 - adjectifs qualificatifs (vlastnosti, vlastni vyznam)
 déterminatifs
 - possessifs – mon, ton, son
 - démonstratifs – cet, cette, ces
 - interrogatifs – quel, quelle, quels, quelles
 - pronoms possessifs – le mien, le tien
 démonstratif – celui, celle
 interrogatifs – lequel, laquelle
 - o concrets / abstraits
 - o communs / propres
 - o hyponymes (podrazena – carpe, truite, brochet), hypéronymes (nadrazena – poissons), coordonnés (souradna - carpe, truites)
 - o selon le rapport avec d'autres mots – synonymes, antonymes
- **l'origine**
 - o autochtones
 - o mots empruntés (prejata)
 - o d'origine étrangères
- **la motivation**
 - o mots immotivés – chien, chat, fenêtre
 - o mots motivés – motivés à l'autre mot de la langue jardinier

- **le temps**
 - o l'usage courant, mots usuels, couramment employés
 - o mots archaïques (vélocipède, avion, moult – beaucoup) – existent toujours, on ne les utilise plus
 - o historismes, mots historiques – la réalité qui n'existe plus (bailly-rychtar, dîme-desatek)
 - o mots nouveaux, néologismes – roms, médiateur, portable
- **critère socio-stylistique**
 - o les mots littéraires (spisovna)
 - langage soutenu (vybrane vyjadrovani) – politique, discours public (ivre)
 - termes techniques
 - mots livresques (knizni)
 - o les mots non-littéraires
 - familiers, familiarisés – dans le cadre de la famille (gris-segriser, manger)
 - populaires – les ouvriers français (noir, rond, plein, bouffer)
 - spéciaux – slangové výrazy, termes techniques
 - argotiques – les voleurs, malfaiteurs (piquer)
 - enfantins – les enfants (faire dodo)
- **l'expressivité**
 - o mots neutres – toilette, WC
 - o mots vulgaires, grossiers – chiottes
 - o euphémismes – cabinet, petit-coin
- **le rapport avec d'autres mots**
 - o synonymes, antonymes, homonymes, paronymes

*Dans le langage courant, un **mot** est une suite de sons ou de caractères graphiques formant une unité sémantique et pouvant être distingués par un séparateur (blanc typographique à l'écrit, pause à l'oral).*

2. Lexicologie et lexicographie. Types de dictionnaires.

La lexicologie

- une discipline linguistique qui étudie le lexique, le fond lexical, le vocabulaire sans structure et ses unités les mots
- de point de vue de leur forme c'est la formation de mots et de point de vue de leur sens, c'est de la sémantique
- on distingue deux procédés:
 - o l'onomasiologie (procédé onomasiologique) – le sens – la forme: synonymie
 - o la sémanologie (procédé sémantologique) – la forme – le sens: polysémie

La lexicographie (aplikovana lexicologie) – méthode de confection des dictionnaires

- les problèmes essentiels:
 - o la sélection des unités lexicales
 - o le classement (alphabétique, analogique)

- la définition de l'entrée (heslo)
- le dénombrement de sens dans un article
- l'illustration des sens

Types de dictionnaires

- de langue (vykladovy)
- bilingue (prekladovy – pluri, multi)
- terminologique
- synonymique
- analogique
- de prononciation
- de noms propres
- des difficultés
- illustré
- étymologique

*La **lexicologie** est une discipline étudiée par la linguistique. La lexicologie est l'étude de la signification des mots. Par « mots », il faut entendre les lexèmes et les morphèmes d'une langue donnée, c'est-à-dire les unités lexicales dépouillées de leur marquage flexionnel éventuel. Ces unités correspondent en gros à l'ensemble des entrées figurant à la nomenclature d'un dictionnaire de langue. La lexicologie ne doit pas être confondue avec la **lexicographie**, qui est l'art de confectionner les dictionnaires.(...)*

*La **lexicographie** consiste à recenser les mots, les classer, les définir et les illustrer, par des exemples ou des expressions, pour rendre compte de l'ensemble de leurs significations et de leurs acceptions au sein de la langue donnée, afin de constituer un dictionnaire. La lexicographie va aujourd'hui de pair avec informatique. L'informatique accélère et facilite grandement la tâche du lexicographe attaché à la rédaction d'un dictionnaire. De nombreuses langues qui auraient été jadis condamnées à la disparition à cause de la rareté de leurs locuteurs et du coût de la création d'un dictionnaire papier, sont maintenant sauvées pourvu qu'un seul individu compétent prenne pour mission la collecte des mots et des expressions qui constituent toute langue.*

*Le but d'un **dictionnaire** est essentiellement pédagogique et didactique. C'est un objet culturel de référence pour la communauté nationale. Le but est donc utilitaire : le dictionnaire doit satisfaire le besoin d'information de l'utilisateur ; il doit donc chercher l'exhaustivité ; et il doit utiliser une méthode pratique, qui est l'ordre alphabétique.*

3. Constitution du vocabulaire français : fonds gaulois, latin et germanique

- le fond élémentaire est constitué de mots :

1) gaulois, d'origine gauloise (60 mots) :

- les mots gaulois empruntés par le **latin**
 - braies (m, pl) – kalhoty typické pro Galy
 - char – vuz s 2, 4 koly tazený zviraty, novejší význam tank
 - liene (f) – míle
 - savon
- les autres mots qui se sont conservés **qu' en français**
 - une allouette – skřivánek
 - bec – zobák
 - chêne – dub
 - charrue – pluh
 - chemin – cesta
 - quatre-vingt – zbytek dvacítkové soustavy
 - quinze-vingt – 300, nemocnice pro 300 pacientů
 - la lande – step
 - sillon – brazda
 - grève – stavka, původně písčiny břehů řeky
 - ruche – úl
 - Isère, Seine

2) les mots latins

- la mère, le père
- le fils (filius), la fille (filia)
- le champ (kampus)
- le monde (mundus)
- eau, bref (brevis)
- bon – bonus
- mal – malus
- beau – belus, bela
- vif – vivus
- long – longus, longa
- avoir – habere
- être – esse, essere
- aller – ambulare
- chanter – cantare
- mettre – mittere
- à – ad
- de – de
- sous – sub

3) les mots germaniques (najezdy barbarських kmenu, les Francs)

- les mots de vocabulaire **militaire**
 - bannière – vlajka, zastava
 - éperon – ostruha
 - la garde – straz
 - garder – strazit, hlidat
 - la guerre – valka
 - la hâche – sekera
 - le heaume – prilbice
 - le maréchal – marsal, drive podkoni
- les mots de vocabulaire **agricole**
 - vie rurale – venkovsky zivot
 - le gazon – travnik
 - la gerbe – kytice
 - groseille – rybiz
 - la hotte – putna na zada
 - gruaux – kase
 - le hêtre – buk
 - le héron – volavka
 - le hareng – sled
 - le jardin – zahrada
- adjectifs de **couleur**
 - blanc, brun, gris
 - bleu, blond
- les **noms propres**
 - Charles, Robert
 - Louis, Roger

4. *Constitution du vocabulaire français : emprunts aux langues étrangères*

Les voies d'enrichissement du vocabulaire français :

- emprunts aux langues étrangères
- formation de mots nouveaux
- changement de sens

1) emprunts au latin

- il y a des mots latins qui ont été empruntés deux fois par le français
 - par la voie populaire (lidova)
 - par la voie savante (knizni)

latin	voie populaire	voie savante
potionem	poison	potion – lek, medicina
legalem	loyal	légal
auscultare	écouter	ausculter

causam	chose	cause – kauza, pravni vec
securitatem	sûreté	sécurité
homo, hominem	on	homme – muz
froh - krehky	frêle	fragile

2) emprunts au grec classique

- aristocracie, critique, pharmacie, encyclopédie, sympathique
 - o préfixes
 - télé – phone, scriptaire, siège
 - archi – lexème, connu
 - hyper – marché

3) emprunts à l'italien

- o vocabulaire **militaire**
 - soldat – zoldak, bojujici za penize, sleva
 - colonel – vedouci vojenske casti
 - caporal – kapral
 - bataillon – voj. Jednotka velikosti praporu
 - frégate – bojova lod
 - pilote – pilot
- o vocabulaire de l'**architecture**
 - appartement
 - balcon
 - façade
 - fresque
 - mosaïque
- o la **musique**
 - piano, cantate, cantatrice, opéra
 - violon, presto, allegro vivace
- o la **vie sociale**
 - courtisane, le page, embrassade
- o la **gastronomie**
 - polenta, pizza, macarone
- o le **commerce**
 - la banque, bilance, crédit

4) emprunts à l'espagnol

- o casque, camarade, compliment, toréador, bolero
- o par l'intermédiaire de l'espagnol on a emprunté certains mots de langues romanes d'Amérique – tabac, cacao, caramel, chocolat, vanille, tango

5) emprunts au flamand

- o le bouquin, boulevard, houblon – chmel

6) emprunts à l'allemand

- choppe – dzbanek
- choucroutte – kysele zeli
- nouille – nudle
- quenelle – nok
- bière
- vermouth
- accordéon

7) emprunts à l'anglais

- sport, tourisme, touriste, football, basketball, boxe, tennis, match, l'hebdomadaire
- yacht (jot), yachting, handball
- gastronomie – bifteck, cocktail, sandwich, grog
- la vie sociale – jury, week-end, club, interview, film, star (vedette)

8) au russe

- isba, vodka, rouble, kopeck (setina rublu), samowar, cosaque, boyard (venkovska slechta), moujik, tsar, steppe
- les mots de l'époque socialiste: sowiet, kolkhoz (hospodarstvi), sovkhov (statni statky), bolchévique, sputnik
 - transcription = prepis z jednoho abecedniho systemu do druheho – Lénine, Poutine
 - transliteration = na urovni vlastnich jmen, prevedeni z pismena na pismeno – lenin – skritek, trpaslik

9) au tchèque

- robot, coche – kocar
 - polka – nevi se jestli polstina nebo cestina
 - obus – houfnice, granat, pistole
- z francouzstiny do cestiny vice jak **300 slov**
- bageta, napron, antuka, roba, volan, galerie, bizuterie, kupé, zampion, pyzamo, kravata, kuraz

5) Formation de mots nouveaux : composition

- on peut classer les composés d'après la nature des éléments qui les constituent

1) **substantif + substantif**

- pomme de terre, chou-fleur, wagon-restaurant, timbre-poste, station d'essence, chemin de fer, gens d'arme – gendarme

2) **substantif + adjectif**

- la carte postale, vinaigre, pied noir (les français qui ont vécu au Maghreb – Maroc, Algérie, Tunis), bande-dessiné, coffre-fort

3) Adverbe ou préposition + substantif

- contre-amiral, avant-propos

4) Verbe + substantif

- perce-neige – snezenka
- porte-manteau – vesak
- réveil-matin – budik
- porte-feuille – penezenka

5) adjectif + adjectif

- sourd-muet – hluchonemy
- aigre-doux – sladkokysely
- jaune-orange – zakl. Barva vzdy na druhem miste

On appelle composition le procédé par lequel on forme une unité lexicale en unissant deux mots existants.

- **substantif + substantif** : wagon-lit, wagon-restaurant, chou-fleur, bateau-porte, abri-neige, timbre-poste, bar-tabac, montre-bracelet, bateau-mouche, auto-école, autoroute, ciné-roman, sourd-muet, homme-grenouille, poids-plume, chef-lieu, porte-fenêtre, pause-café
- **substantif + préposition + substantif** : salle d'attente, ami d'enfance, hockey sur glace, course à pied, bateau à moteur, eau de vie, pomme de terre, boîte aux lettres, moulin à vent
- **substantif + adjectif** : blé-dur, cerf-volant, amour-propre, coffre-fort, eau-forte, peau-rouge, carte postale
- **adjectif + substantif** : bonhomme, gentilhomme, belle-fille, belle-mère, belle-dame, beau-fils, beaux-arts, belles-lettres, grand-mère, court-circuit, court-métrage, basse-cour, chauve-souris
- **préposition/adverbe + nom** : arrière-pensée, avant-scène, sous-lieutenant, sous-vêtement, surdéveloppé, sous-peuplé, sous-tasse, sous-préfet, en-tête, sous-main, contre-attaque
- **verbe + substantif** : abat-jour, portemanteau, porte-monnaie, porte-bagages, porte-bonheur, pare-brise, pare-chocs, pare-boue, pare-balles, casse-noisettes, casse-pieds, casse-croûte, casse-cou, tire-bouchon, brise-glace, essuie-mains, essuie-glace, chasse-neige, vide-ordures, coupe-papier, cure-dent, lave-vaisselle, soutien-gorge, perce-neige, appuie-tête.
- **verbe + verbe** : savoir-faire, savoir-vivre, laissez-passer, laisser-aller, pousse-pousse, passe-passe, va-et-vient
- **adjectif + adjectif** : aigre-doux, nouveau-né, dernier-né, franco-tchèque, bonbon, clair-obscur, bleu clair, ivre-mort, sourd-muet
- **pronom + pronom** : celui-ci, ce qui, nous autres, moi-même, quelqu'un
- **préposition + conjonction** : autour de, près de, parce que, grâce à

6. Formation de mots nouveaux : dérivation – préfixation

dérivation

Formation de nouvelles unités du lexique à partir des morphèmes de base et obtenues par addition, suppression ou remplacement d'un affixe au radical du mot. La dérivation est dite impropre lorsque les mots reçoivent une valeur dérivée nouvelle sans modifier leur forme, mais en changeant de catégorie grammaticale (exemples : le boire et le manger, le pourquoi et le comment).

Dérivation : Lexème₁ + Morphème = Lexème₂

Composition : Lexème₁ + Lexème₂ = Lexème₃

DÉRIVATION (objet de la lexicologie)			
ajout d'un affixe qui ne crée pas un nouveau lexème (avec un changement au niveau grammatical, genre, nombre, personne, etc., sans altération du sémantisme du coeur lexical).		création d'un nouveau lexème par l'ajout d'un affixe apportant un changement au niveau sémantique (Les suffixes peuvent apporter un changement au niveau de la catégorie grammaticale mais pas les infixes).	
délavé (privatif)	tapoter	lavage	
intolérable			
illisible		laverie	
enliser (factitif)		lavement	
entrecouper (réciproque)		lavette	
extraordinaire (intensif)		lavable	
surestimer			
archiduc			
préhistoire (temporel)			
après-midi			
interurbain (spatial)			
transatlantique			
antiraciste (positionnement)			
progouvernemental			
bimensuel (quantification)			

suffixes de dérivation

racine	nominaux	adjectivaux	adverbiaux
am-	-i-	-cal-	-ement
	-ant		
	-our-	-eu(x)-	-sément

*Le lexique du français évolue surtout grâce à 4 procédés de formation interne :
morphologique, morpho-syntaxique, syntaxique et sémantique.*

*Le procédé morphologique ou la **DÉRIVATION** a pour conséquence le changement de formes. La dérivation est l'opération par laquelle on crée une nouvelle unité lexicale en ajoutant à un mot existant un élément non autonome ou **affixe**. Si cet élément est placé après le mot existant, il s'appelle **suffixe** et l'opération **suffixation**, s'il est placé avant, il s'appelle **préfixe** et l'opération **préfixation**.*

***Préfixes et suffixes** viennent s'ajouter à un mot de base appelé « **radical** ». Les mots de sens nouveau ainsi créés sont des **dérivés**.*

Les différents types de dérivation

***La dérivation propre** s'effectue au moyen :*

- d'un préfixe (dire – **redire**)
- d'un suffixe (sabot – **sabotier**)
- d'un préfixe et d'un suffixe (port – **exportation**)
- de plusieurs préfixes ou suffixes (maille – **démailler** – **indémaillable**)

***La dérivation régressive** s'effectue par suppression d'un suffixe. Elle se fait généralement à partir de verbes : porter – port, chanter – chant, demeurer – demeure.*

***La dérivation impropre** s'effectue sans modification de forme, mais par changement de catégorie grammaticale :*

- un nom propre peut devenir un nom commun (un harpagon, une poubelle, une vénus ...)
- un nom commun peut devenir : un adjectif (une jupe **rose**), un pronom (**personne** n'est venu) ...
- un adjectif peut devenir : un nom (le **beau**, le **rouge**), un adverbe (parler **haut**, crier **fort**)...
- un infinitif peut devenir un nom : le **dîner**, le **sourire**...
- un participe peut devenir : un adjectif (un enfant **fatigué**, une nouvelle **étonnante**), un nom (un **reçu**, un **acquis**), une préposition (**durant** le cours),
- un adverbe peut devenir : un nom (un **avant**), un adjectif (une fille **bien**)

Préfixation

Un préfixe est un affixe qui précède le radical, contrairement au suffixe qui est placé après le radical, l'affixe étant un élément susceptible d'être incorporé à un mot pour en modifier le sens ou la fonction.

- préfixes **d'origine latine**
 - o ad-, a-, ac-, all-, af-
 - adjoindre, adjonction, adjoint (namestek)
 - aborder, abaisser
 - affronter
 - allocution
 - arriver
 - o anté-, anti-
 - antédiluviens (predpotopni), antifaschiste
 - o ab-

- absent, abnégation
 - aéro-
 - aéroport, aérogare
 - bénéf-, bien-
 - bénévole, bienheureux, bienveillant, bienfaisant, bienfaisance
 - bi-, bis-
 - bilingue, bicolore, bisquit, bilatérale
 - com-, co-, con-, col-
 - composer, concours, coaccuser, coopérer, coopération, collaboration, conjonction
 - contra-, contre-
 - contradiction, contredire, contre-attaque
 - dis-, des-, dé-
 - disgrâce, discrédit, discréditer, désunir, détacher, déjeuner
 - ex-, e-
 - épuiser, exhumer
 - in-, im-, il-, ir-
 - incroyable, impossible, illetré, irrationnel
 - en-, em-
 - enfermer, emporter
 - inter-, entre-
 - international, internationalisme, interurbain, s'entr'aider, s'entraider
 - més-, mé-
 - mésalliance, mécontent
 - mi-, mini-, multi-
 - minuit, midi, milieu, miniportrait, multinational, multilatéral, multicolore
 - non-
 - non-intervention, non-sens, nonfiguratif
 - pré-
 - préface, prévenir
 - post-
 - postdater, postface
 - quasi-
 - quasitotalité
 - re-, ré-, r-
 - recommencer, réveiller, raccompagner
 - sub-, sous-, sou-
 - subconscient, subvenir, soucoupe, sousofficier, souligner
 - supra-, super-, sur-
 - suprasensible, superfin, surcharger
 - vice-, vi-
 - vicomte, vice-président
- **préfixes d'origine grecque**
- a-
 - amoral, apolitique, aton
 - archi-, arche-
 - archiduc, archeveque

- cosmo-
 - cosmopolite, cosmonaute
- dia-
 - diagonal, diachronique, dialogue
- géo-
 - géomètre, géopolitique
- hyper-
 - hypertension, hyperonyme
- hypo-
 - hypotension, hyponyme
- méga-
 - mégaloman
- micro-
 - microorganisme, microsillon, microsommeil
- mono-
 - monologue, monosyllabe
- néo-
 - néologique, néofaschiste, néogotique
- para-, poly-
 - parachat, parapluie, paratonnère, polygraphie, polyclinique
- poli-
 - polyclinique
- phono-
 - phonotèque, phonographe
- syn-, sym-
 - synchronique, symptôme

Un préfixe est une suite de sons (de lettres) qui n'a pas d'existence autonome et qui s'ajoute devant un mot existant pour former un mot nouveau. Au contraire de ce qui se passe pour la suffixation, les préfixes ne changent pas la nature des mots, mais seulement leur signification. Certains préfixes présentent des variantes phonétiques et/ou graphiques, soit à cause de la coexistence de la forme populaire et de la forme savante, soit à cause du son (lettre) qui se trouve à l'initiale de la base.

7) Formation de mots nouveaux : dérivation – suffixation

- adjonction d'un suffix au mot de base

1) les noms concrets

a. noms d'agent (cinitelska)

- - able
 - comptable, responsable
- - eur
 - chanteur, danseur, directeur, pêcheur, pécheur
- - ateur
 - admirateur, cultivateur, formateur, restaurateur, animateur
- - er, -ère

- boulanger
- -ier, -ière
 - jardinier, portier
- b. noms des habitants**
 - -and
 - Flammand
 - -ain
 - Américain
 - -ais
 - Anglais, Français, Hollandais, Portugais
 - -éen
 - Européen, Coréen
 - -ois
 - Suédois, Chinois, Pragois, bourgeois, villageois
- c. noms des membres d'un groupe, d'une classe**
 - -ain
 - républicain
 - -aire
 - actionnaire, notaire
 - -eron
 - bûcheron, forgeron, vigneron, charron
 - -er, -ère
 - boucher, cocher
 - -ien
 - chrétien, musicien, normalien
 - -iste
 - dentiste, artiste, communiste, idéaliste, progressiste
 - -logue
 - idéologue, filologue
- d. diminutifs**
 - -eau, -elle
 - ruelle, tourelle, lionceau, mademoiselle
 - -elet, -elette
 - bracelet, gouttelette
 - -on
 - ourson, chaton
 - -ot, -otte
 - culotte, îlot
- e. mélioratifs** – slouzi ke zlepsovani vyznamu
 - -et, -ette
 - garçonnet, Anette
 - -ot, -otte
 - Charlotte, Pierrot
- f. dépréciatifs** (péjoratifs)
 - -asse
 - hommasse, déguelasse, paperasse, vinasse
 - -elette
 - femmilette

2) les noms collectifs

- -ade
 - colonnade, promenade
- -age
 - feuillage
- -aine
 - douzaine, quarantaine, soixantaine
- -erie
 - infanterie, gendarmerie

3) les noms d'objet, d'instrument

- -ail
 - éventail, supirail
- -ard
 - poignard, buvard
- -ateur
 - régulateur
- -et
 - jouet
- -ette
 - serviette
- -eur
 - ascenseur, Ascension
- -euse
 - moissonneuse, batteuse, mitrailleuse
- -ier, -ière
 - cendrier, cafetière, saladier
- -oir, -oire
 - miroir, balancoir
- -on
 - bouchon, torchon, lorgnon

Suffixes formant des adjectifs

- -ais : français
- -ien : parisien
- -ier : hospitalier
- -in : enfantin
- -ois : viennois, Pragois
- -able : portable, buvable, pardonable, souhaitable
- -ible : invisible, lisible
- -uble : soluble
- -eux, euse : dangereux

Suffixes formant des verbes

- -eter : voleter
- -iller : sautiller
- -onner : chantonner
- -oter : vivoter

Suffixes formant des adverbes

- -ment : poliment, chalereusement, malheureusement
- -ément : énormément, confusement, abstinément, carrément
- -emment : différemment, différent
- -amment : couramment, courant
- -ons :

Prépositions

- par coeur, par hasard, de bon coeur, avec plaisir, avec courage, avec politesse
- avec patience, avec satisfaction, avec obéissance

De manière + adjectif

- de manière spontanée, courageuse, élégante, violante

Adverbes composés

- lentement, petit à petit, sur-le-champ, tout à coup

L'addition d'un suffixe à un mot change très souvent la catégorie grammaticale de ce mot, mais ne change pas fondamentalement sa signification. Le suffixe a le rôle suivant :

a) ou bien il est destiné à changer la catégorie grammaticale du mot de base

- *nom ou adj. → verbe : égale/égaliser*
- *adj. → adverbe : étrange/étrangement*
- *adj. → nom : ample/ampleur, robuste/robustesse*
- *verbe → nom d'action : renverser/renversement*
- *verbe → nom d'agent : chercher/chercheur*
- *nom → adjectif : volcan/volcanique, moustache/moustachu*

b) ou bien il ne change pas la catégorie grammaticale du mot de base, mais y ajoute une nuance sémantique ou stylistique

- *féminin – comte/comtesse*
- *diminution – fille/fillette, dindon/dindonneau*
- *fréquence et diminution – tousser/toussoter*
- *collection – pierre/pierraille, hêtre/hêtraie*
- *péjoration – riche/richard, rouge/rougeaud, blond/blondasse*

La base est dans la majorité des cas un nom, un adjectif ou un verbe. Il y a, également, des dérivés d'adverbes ou de mots appartenant à d'autres catégories : quasi/quasiment, tu/tutoyer, bis/bisser, C.G.T./cégétiste, B.D./bédéiste, etc.

8. Formation de mots nouveaux : conversion

la conversion:

- c'est le passage d'un mot d'une partie du discours dans une autre partie
- le savoir-faire (know how)
 - o **deviennent substantifs:**
 - **les adjectifs:**
 - avare- l'avare, malade- le malade, complet- le complet (oblek), droite- la droite, gauche- la gauche, acide- l'acide, rapide- le rapide, rouge- le rouge (červeně), noir- le noir (černě), être- l'être (bytosť), avoir- l'avoir (majetek), pouvoir- le pouvoir, savoir- le savoir, parler- le parler (nářečí), le bien-être (blahobyť), le mieux- être
 - **les verbes:**
 - **participe passé:** entrée- l'entrée, sortie,- la sortie, fumée- la fumée, permis- le permis, armée- l'armée
 - **participe présent:** étudiant- l'étudiante, voyant- la voyante (vědma), président- le président
 - **impératif:** rendez- vous, Un tient vont mieux que deux tu l'auras.- Lepší vrabec v hrsti než holub na střeše.
 - **numéraux:** un tiers, second, e (l'adjectif numéral ordinal, une unité temporel)
 - **pronoms:** le moi (já samotně)
 - **adverbes:** ensemble- l'ensemble, le oui, le pourquoi
 - **prépositions:** le pour, le contre
 - o **les substantifs deviennent:**
 - **adjectifs:** meubles, empire, homme bête, un procès monstre
 - **adverbes:** vert olive, bleu marine, rouge cerise
 - **pronoms:** personne, rien, homo- on (pronom indéfini)
 - o **les adjectifs deviennent:**
 - **noms**
 - **adverbes:** parler bas, chanter faux, voir clair

9) Formations de nouveaux : abréviations (aphérèse, apocope), sigles

1. abréviation

Une **abréviation** (du latin *brevis*, « court », abrégé en "Abr."), est le raccourcissement d'un mot ou d'un groupe de mots, représentés alors par une lettre ou un groupe de lettres issus de ce mot. L'abréviation consiste donc toujours en une suppression, plus ou moins importante. Par exemple, c'est-à-dire peut s'abrégé en c.-à-d., nous en ns, etc. Il existe plusieurs méthodes pour abrégé des groupes de mots, dont les plus courantes sont la siglaison ou l'acronymie. Le point autre que celui de fin de phrase est souvent l'indice

d'une abréviation. Il s'utilise quand la dernière lettre du mot abrégé est elle aussi supprimée : monsieur s'abrège en M. mais maître en Me, sans point abréviatif (e étant bien la dernière lettre du mot).

- abrègement d'un mot trop long, par économie de la langue
- on supprime un ou plusieurs sons, une ou plus lettres, une ou plusieurs syllabe
- **on supprime les syllabes initiales:** aphérèse (capitaine- pitaine)
- **prénoms:** Antoinette- Toinette, Antoine- Toine, Augustine- Gustine, Anastasie- Nastasie
- **on supprime les syllabes finales** (apocope):
 - télévision- télé, métropolitain- métro, photographie- photo, pneumatique- pneu, une dactylographe- une dactylo (písařka), cinématographie- cinéma, exposition- expo, promotion- promo, un collaborateur- colabo, laboratoire- labo, aristocrate- aristo
- **on ajoute parfois un –o au mot où il n'existe pas:**
 - apéritif- apéro, propriétaire- proprio, mécanicien- mécano, vélocipede- vélo, professeur- prof, bac- baccalauréat, math- mathématiques, formide- formidable, boulevard Saint- Michel- boul' Mich, sous- off- sous- officier, sensace- sensationnel, etc- et caetera- et cetera = abréviation + sigle
- **prénoms:** Moni(que), Georges- Geô, Jo (sephe), **réduplication:** Jojo, Mimi, Lili, (Julie), Zizi (Suzanne), Fifi, Dédé, Elisabeth : Elisa, Elis, Lisa, Lise, Liz, Lizzie, Lison, Lili, Lisitte, Lisbeth, Bette, Bethy, Babette, Marie- Anne- Marianne, Marie- Yvonne- Maryvonne, Marie- Elène- Marylène, Marlène, Marie- Louise- Maryse

2. les sigles:

*Un **sigle** est un ensemble de lettres initiales formant un mot servant d'abréviation.*

Si un sigle peut se prononcer comme un mot ordinaire, comme Unesco, alors c'est aussi un acronyme. Dans les autres cas, on l'épelle : SNCF [ɛs.ɛn.se.'ɛf]. Remarquez que dans le dernier cas, on peut écrire le sigle avec des points après les lettres, ce qu'on ne fera pas dans le premier cas. Mais dans l'usage courant, la tendance est à la suppression des points pour tous les sigles.

- les mots formés par les lettres initiales d'un nom composé
- **la SNCF, S. N. C. F.** = société nationale des chemins de fer = České dráhy
- **SARL** = société à responsabilité limitée = společnost s ručením omezeným
- **CNRS** = centre national de la recherche scientifique = státní výzkumný ústav
- **CRS** = compagnies républicaines de sécurité = státní bezpečnostní sbory
- **CROUS** = centre régional des oeuvres universitaires et scolaires = centrum univerzitní sociální péče
- **le RATP** = réseau autonome des transports parisiens
- **RER** = réseau express régional = síť metra
- **RF** = république française

- **OTAN** = organisation du traité atlantique du Nord = NATO
- **ONU** = organisation des nations unies = OSN, l'onusien, l'onusienne
- **RPR** = rassemblement pour la république
- **les P. T. T.** = postes télégraphes téléphones = pošta
- **RFI** = radios françaises internationales
- **SAMU** = le service d'Aide médicale d'Urgence = rychlá lékařská pomoc
- **P. D. G.** = Président- Directeur général = generální ředitel a předseda správní rady
- **TEE** = trains europe express
- **CRI** = coupon réponse international = mezinárodní odpovědní kupón
- **CRI** = Croix- rouge international
- **CRI** = centre routier international = mezinárodní středisko silniční dopravy
- **CRI** = caisse régional d'invalidité
- **la FNAC** = fédération nationale d'achat (d'acheteur)
- **C. G. T.** = la confédération générale de travail, organisation syndicale, le cégétiste

10) Les changements de sens dus aux causes linguistiques: parenté sémantique de mots

- **les changements de sens:** chaque sens nouveau représente un mot nouveau
 - **les causes:**
 - linguistiques – context, ressemblance formelle
 - psychologiques – la manière de penser et de parler
 - extérieures – la vie de la société
 - a) **linguistiques:**
 - context, relation de ressemblance des mots, ressemblance formelle (tvarová podobnost)
 - 1) **parenté (příbuznost) sémantique de mots:**
sont sémantiquement apparentés les noms appartenant sous un même hypéronyme
 - caput > chef, couvre- chef (pokrývka hlavy), chef d'oeuvre (mistrovské dílo), tête < testa- „coquille“, le vase, argot. poire, calebasse (tykev), pêche, pomme, abricot (meruňka), coco, citron, carotte
 - noms de récipients (názvy nádob): carafe, la cafetière (konvice na kávu)
 - jouer de la harpe (hrát na harfu, být v base, bručet v base), jouer du violon (= salle de police, být v base), jouer de la guitare
en latin- jít = ambulare, vadere, ire, aller: il va, ils vont, j'irai
 - 2) **ressemblance formelle de mots = attraction lexicale** (viz. další otázka)

11) Les changements de sens dus aux causes linguistiques: ressemblance formelle de mots (attraction lexicale, étymologie populaire)

- **ressemblance formelle de mots:**
 - **attraction lexicale:**
 - cordouanier- « švec », la peau de cordue (cordobská kůže) > cordonier (švec) < cordon (provaz)
 - all. Sauer kraut > kyselý zelé, chocroûte
 - am. country dance > contredanse
 - bienveillant, malveillant (verbe: vouloir), bienveillant- „veiller“
 - idiotisme (= rčení, výraz, frazeologismus) < gridiotismos, lat. idiotismus- 18. st.
 - Le sommeil porte conseil.- Ráno moudřejší večera.
 - **étymologie populaire:**
 - l'origine des mots, discipline linguistique x étymologie savante
 - c'est effort de motiver les mots et l'aboutie (dospívá) à une étymologie éronnée (mylná)
 - Mons Mercuri- Montmerere- Montmartre < martyr
 - jour ouvrable < ouvrir < ouvert
 - apéritif < apérit- pour ouvrir le repas
 - femier (hnůj) > an. fr. fumier
 - forbourg > faubourg
 - pois (lat. pensum) > poids (lat. pondus)
 - **influence du contexte sur le sens des mots:**
 - certains mots ont acquis un sens négatif dans des phrases négatives
 - personne (osoba, nikdo)
 - pas (krok, zápor)
 - rien (něco, nic)
 - Y a- t- il rien de plus beau qu'une fleur de printemps.
 - plus (více, už ne)
 - point (tečka, vůbec)
 - le menu- dresse le menu (sestavil seznam chodů)- la carte, un repas complet
- femme pauvre x pauvre femme

12) Les changements de sens dus aux causes psychologiques: métonymie, synecdoque

b) psychologiques:

- la manière de penser et parler de l'utilisateur de la langue
- reposent sur la manière inexacte, imprécise de pensée et de s'exprimer

1. métonymie:

- ◆ l'utilisation d'un mot pour un autre mot

- ◆ une réalité est désignée par un mot qui ne la désigne pas d'ordinaire mais qui le lui est lié
 - ◆ on utilise le contenant (toute la ville en parle) pour désigner le contenu- les habitants, (nous avons bu un verre)
 - ◆ on peut utiliser le physique pour le moral- une main de fer (autorita vládne železnou rukou)
 - ◆ !!! n'est pas un transfert de sens
- ◆ c'est le transfert de sens sur la base de **la contiguïté** (souvislost):
- a) locale:**
 - j'ai mal au coeur (ventre), la gorge (prsa), le café (káva, kavárna), l'auditoire (posluchárna, posluchačstvo), le marché (obchodování, trh)
 - Quai d'Orsay- partie de la ville- Ministère des Affaires Etrangères
 - Quai des Orfèvres- Commissaria de Police
 - champagne- Champagne, cognac- Cognac, roquefort- Rocquefort
 - embrasser (obejmout, políbit), baiser (líbat vulg.), vernissage, une midinette (pařížská švadlena)
 - b) temporelle:**
 - embrasser
 - vernissage – vernir, ouverture solemnelle
 - midinette – švadlenka, v poledne zavíraly salony
 - c) causale:**
 - le produit est désigné par le nom du matériel dont il a été fait
 - marbre (mramor), verre (sklo, sklenička), bronze, argent (stříbro, peníze)- monnaie en argent, fer (železo, žehlička)- le fer à repasser, fer à cheveux (kulma), fer à cheval (podkova), fers (okovy)
 - le produit est désigné par le nom de l'instrument avec lequel il a été fait
 - la presse – tiskařský lis, noviny
 - la langue – jazyk, řeč
 - d) parentale (příbuzenská):**
 - père- beau- père, mère- belle- mère, fils- beau- fils, fille- belle- fille
 - e) de la personne avec un objet:**
 - la grisette (švadlena), la belle fourchette (jedlák), une clarinette, un violon, la trompette (také hudebník), un soprano, un tenor, le courrier (pošta, běžec, kurýr), la poubelle (koš, podle pařížského starosty), brándza topita, formaticum- fromaticum
 - f) d'un individu avec un collectif:**
 - gendarme – gens d'arme
 - g) d'une activité avec un fait lié avec elle:**
 - valse, polka, tango- « robe »- « orange- jaune »
 - h) d'une partie avec un tout- synecdoque:**
 - 1. la partie est désignée par le tout**
 - totum pro parte, le peau- rouge (Indián), amériendien (Am. Indián), le foyer (krb, domov), le bonbec (klepna), la Barbe-

Bleu (Modrovous), le Chaperon- Rouge (Červená Karkulka),
demander la main (požádat o ruku)

2. le tout est désigné par la partie

- bureau- « kancelář », « úřad », « úředníci », « byro »

3. le singulier pour le pluriel:

- vlas- vlasy, toute la salle s'est levé

◆ **métonymie stylistique:** Ministère des Affaires Etrangères

◆ **métonymie lexicale:** Guillotin, bureau = étoffe verte de laine dont on couvre les table, úřad, kancelář, úředníci

Synecdoque

- changement du sens qui s'appuie sur la contiguité d'une partie avec un tout
- parfois on utilise le singulier pour le pluriel (son oeil brillait, toute la salle se levait)
- ne concerne pas uniquement le substantif

***13) Les changements de sens dus aux causes psychologique:
concrétisation, abstraction, élargissement et retrécissement de sens,
ellipse.***

2. abstraction:

- ◆ les noms abstraits (termes abstraits) apparaissent plus tard que les termes concrets, parfois on utilise les mots concrets pour désigner les idées abstraits
- ◆ **concrets:**
 - **objets matériels- animés, inanimés**
- ◆ **abstrait/ immatériels :**
 - **qualités:**
 - les noms des qualités peuvent passer du domaine physique au domaine moral (profond, gauche, une réponse droite, une reproche amère)
 - les noms des choses peuvent désigner des qualités : coeur (srdce, srdatost), tête (hlava, intelligence), c'est une affaire du coeur (citová záležitost)
 - marron, lila, safran (šafrán)- du concret vers l'abstrait- vers le concret
 - les toilettes (pláténko na toaletní stolek, róba)- « robe », « WC » : melon- lieu, temps, euphémisme, faire sa toilette
 - **actions:** les noms des actions peuvent passer du domaine physique au domaine moral: blesser (zranit, urazit), frapper (bít, tlouct, překvapit, ohromit), flatter (hladit), profond, gauche, une réponse droite (přímá odpověď), une reproche amère (hořká výčitka)
 - **idées/ notions**
 - **représentations**

b) extérieurs: la vie de la société (technique, culturelle) et perpétuelle modification

3. concrétisation :

- ◆ les mots abstraits désignent les qualités, les états, les actions, mais ils peuvent prendre en sens concret
- ◆ **la qualité désigne la personne ayant cette qualité:**
 - la beauté (krása- kráska), la connaissance (známost, známý člověk), la jeunesse (mládí- mládež)
- ◆ **la qualité désigne l'objet, ayant cette qualité:**
 - le parfum (vůně, parfém), la délicatesse (chutnost, lahůdka)
- ◆ **la qualité désigne le résultat de cette qualité:**
 - l'économie (šetrnost, úspora), l'amitié (přátelství, pozdravy)
- ◆ **la qualité désigne la conséquence de cette qualité:**
 - la charité (lásky k bližnímu, milosrdenství, almužna, chudobinec), la jalousie (žárlivost, žáluzie)
- ◆ **les noms désignant une activité ou un état peuvent appeler une personne des personnes:**
 - la direction (řízení, ředitelství), l'ordonnance (rozkaz, nařízení)
- ◆ **un objet:** paye (výplata), publication (zveřejňování, publikace)
- ◆ **un résultat:** le travail (práce), créance (víra, pohledávka)
- ◆ **un lieu:** le parlement (mluvení, parlament), l'entrée (vcházení, vchod, vstup), l'allée (alej, chůze), le dépôt (uložení, skladiště)

3) l'élargissement de sens:

- ◆ **obsah pojmu:** souhrn hlavních příznaků daného slova
- ◆ **rozsah pojmu:** souhrn jevů, které daný pojem pojmenovává
- ◆ pták = opeřenec = obsah pojmu
- ◆ čím větší je obsah tím menší je rozsah
- ◆ la compréhension du concept de la notion, du sens, du mot
- ◆ la compréhension est l'ensemble des caractères qui appartiennent à un concept
- ◆ l'extension (rozsah) est l'ensemble des objets concrets ou des images abstraits auxquels s'applique un mot
 - l'arbre = rostlina = obsah pojmu, tous les arbres = rozsah
- ◆ l'élargissement de sens est une augmentation de l'extension de mot comme résultat d'une diminution de la compréhension
- ◆ plus la compréhension est grande, plus petite est extension
 - les parents (rodiče, příbuzní), la place (náměstí- obsah, místo- rozsah)
 - égorgir (podžítout krk- obsah, zabít- rozsah)
 - fer à cheval (podkova), fer à cheval en argent
 - beurrer (pomazat máslem), beurrer avec du fromage (pomazat)
 - débarquer (vyložit, vyložit z lodi), débarquer d'un wagon (vyložit)
 - fesser (naplácat na zadek), fesser sur les joues (naplácat)
 - un vieux garçon (starý mládenec), une vieille fille (stará panna)
 - Robert- Robin- robinet (vodovodní kohoutek)

- thomas, jules, eudoxie = pot de chambre (nočník)
- madeleine (zákusek, Magdalenka)

4) **le retrécissement (zúžení) de sens:**

- ◆ une diminution de l'extension d'un mot accompagnée d'une augmentation de la compréhension
- ◆ les gens utilisent parfois des mots ayant une extension plus large au lieu d'un nom précis
 - femme (žena, manželka), homme (muž, člověk, manžel), la mode (způsob, móda), la voiture (vůz, auto), l'échafaud (lešení, lešení na popravu), la chance (náhoda, šťastná náhoda), la fortune (osud, štěstí, majetek), l'argent (stříbro, stříbrné peníze, peníze), l'argent en papier (papírové peníze)
 - noms communs- noms propres: Boulanger (pan Pekař, pekař s velkým P), boulanger (pekař), Meunier (mlynář s velkým M), meunier, Racine (Kořen), Berger (Pastýř)
 - roman: oeuvre écrite en langue romaine, oeuvre littéraire (un genre précis, épique)

5) **l'ellipse:**

- ◆ les noms composés de plusieurs mots présente un déséquilibre entre la notion unique et la pluralité de mots qui l'expriment
- ◆ ces noms assez longs présentent aussi un obstacle à l'effort de s'exprimer rapidement
- ◆ voilà pourquoi on omet (vynechávat) certains mots des noms composés
- ◆ les noms qui peuvent être sous entendus :
 - (le bateau) à vapeur- parník, (le temps) présent- přítomný čas, (le temps) à venir- l'avenir- budoucnost, à la (mode) française- po francouzském způsobu, l'école maternelle – mateřská školka, la (ville) capitale- hlavní město, le (train) rapide- rychlovlak, la (voiture automobile à force motrice de) deux cheval- trabant, la (prune de la) reine- claude- ringle
 - ◆ c'est le mot de base qui est omis le plus souvent : le Bois (de Boulogne), le Palais (de Justice)

14) Les changements de sens dus aux causes psychologiques: métaphore, hyperbole, amélioration et dégradation du sens.

1) **métaphore:**

- ◆ (přenesení významu) !!! na základě podobnosti – přenesení formy !!!!
 - měl na hlavě ježka : ježek- zvíře, účes
 - slovo : forma- ježek, význam- « zvíře », forma- ježek, význam- pták- « stroj »
- ◆ le transfert de sens sur la base de la ressemblance
- ◆ le transfert de la forme d'un mot à un sens qui ressemble au sens du premier mot
 - tvar jména : oko- ohrán zraku, dírka na punčoše

- *trasposition de sens à la base de ressemblance*
 - o 1. groupe reflète les sentiments du sujet parlant (injures comme bête, âne)
 - o 2. groupe permet d'agir sur la fantaisie, l'imagination de son interlocuteur (il a des regards de flamme)
- 3 fonctions de la métaphore :
 - o plaire – fonction esthétique
 - o émouvoir – fonction poétique
 - o dire – fonction cognitive (elle nous fait apprendre qc)

◆ **ressemblance de forme:**

- calice (kalich), grue (jeřáb- pták, stroj), pieds grue (prostitutka), écu (štít- rytířský, tolar, écu = měnová jednotka Evropy), oeil (d'une aiguille)- ucho jehly, cheval
- **couleur:** rose (růže, růžový), lila, cerise, orange
- **perception:** voix douce (sladký hlas), voix basse, haute, voix dure, couleur légère (světlá barva), couleur aiguë (ostrá barva), couleur froide, chaude
- **propriété :** renard (liška), un vieux renard (chytrák), bête (zvíře, hloupý), fécond auteur (plodný autor)
- **rappports entre les gens:** frère (bratr, řádový bratr), soeur (sestra, řádová sestra), pasteur (pastor), ouaille (ovečka), père (otec), fils (syn)

◆ **ressemblance de fonctions:**

- chef (hlava, představený)- couvre- chef (pokrývka hlavy)
- chèvre (koza, kozlík na řezání dřeva)
- maquerelle (bordelmamá)- maruereaux (pasák, makrela)
- chevalec, souteneur (pasák prostitutek)
- pasteur (pastor/pastýř, pasák, pastevec), berger (pastýř)
- mouton (koza- těl. náradí, ovce, beran)
- manšestr, plzeň

◆ **métaphores antropomorphiques:**

- tête d'un arbre, tête d'une colone (hlava sloupu), tête d'une épingle (špendlíková hlavička)
- bouche d'une bouteille (hrdlo), bouche d'un canon, d'un fleuve (ústí)
- oreille d'une casserole (ucho)
- les dents d'une scie (zuby pily), dos d'un feuteuil, d'un livre (hřbet)
- les bras d'un feuteuil (opěradlo), d'une rivière (rameno)
- le soleil se lève, se couche
- le temps fait
- la motre va
- les parties du corps humains peuvent être appelés par des noms des objets
- le palais (palác, patro), la colonne (vertébrale) (sloup, páteř), le bassin (pánev)

2) *Hyperbole*

- *consiste à exagérer la vérité*
- *donnez-moi une goutte de vin*

◆ on utilise l'hyperbole pour exagérer la grandeur

◆ **la grandeur:**

- c'est un géant, il était énormément grand, un silence profond, une chaleur tropicale
- ◆ **la petitesse:**
 - il ne voit pas plus loin qu'au bout de son nez, il a travaillé pour des prunes (un rien)
- ◆ **la quantité:**
 - je n'ai bu qu'une goutte, elle ne posait qu'une foule de questions, mille- pattes (stonožka)
- ◆ **la durée:**
 - une attente interminable, je ne l'ai pas vu depuis les siècles
- ◆ **l'intensité des sentiments:**
 - haïr mortellement, goût fou, ennui mortelle, je meurs de faim, de fatigue
- ◆ **la politesse:**
 - je suis enchanté (charmé) de faire votre connaissance, je suis désolé (navré-zkroušen, malheureux) d' être venu en retard
- ◆ il existe une série de préfixes qui servent à former les expressions hyperboliques:
 - archi- banale, archi- fou (arciblázen), super- fin (velejenný), extra- fort

3) amélioration du sens:

- ◆ grâce à une utilisation fréquente, certains mots deviennent moins fort et leur sens s'améliore
- ◆ charme < lat. carmen, « chant magique »- fait magique- ce qui plaît
- ◆ meurtre (vražda)- meurtrier (vrah)
- ◆ de meurtre- meurtrier se distingue le verbe meurtrir (pohmoždit) et le substantive meurtrissure (pohmožděnina)
- ◆ renomé- il a été nommé de nouveau (etymologicky), dnes- slavný
- ◆ testa = hlava (střep)

4) dégradation de sens:

- ◆ le sens neutre de mot peut se dégrader sous l'influence de divers facteurs
- ◆ la bande (skupina lidí, tlupa, banda)
- ◆ **certains suffixes ont une valeur péjoratives:**
 - **aille** (mangeaille- jídlo, potrava, žrádlo)
 - **âtre** (douceâtre- protivně nasládlý)
 - **ailier** (écrire- écrivain, écrivain- pisálek, grafoman)
 - commun (obecný, obyčejný)
 - ordinaire (obyčejný, všední, prostý)
 - vulgaire (všeobecně rozšířený, vulgární)
 - fille (dívka, děvka)
 - fable (bajka, děvka)
 - histoire (lež)
 - simple (jednoduchý, prostý, prostoduchý)
 - saouïl, e (nasycený, ožralý), se saouïler (ožrat se)
 - médiocre (prostřední, nevalný)

15) Les changements de sens dus aux causes psychologiques: euphémisme, tabou, dysphémisme, ironie

1) Euphémisme (z kultivovanosti)

- au lieu d'un mot qui évoque une image douloureuse ou gênante on utilise- par souci de ne pas choquer- un mot qui cache ou affaiblit l'image
- le motif s'est la finesse et l'éducation du sujet parlant et son respect de l'auditeur et de ses sentiments
 - o latrine : cabinet (d'aisance) – garde-robe – toilette – water (-closet) – vécé
 - o mort : feu (feue) – défunt – décédé – disparu – regretté – pauvre
 - o la mort : décès – fin – perte – départ – voyage sans retour – éternel repos – éternel sommeil
 - o bordel : maison de prostitution – maison publique – maison close – de passe – de plaisir
 - o ivre : gai – ému – attendri – impressionné – influencé – mûr – gris – noir – teinté
 - o bête : inintelligent – innocent – simple d'esprit – pauvre d'esprit

2) Tabou (z pověrčivosti, strachu)

- sorte d'euphémisme mais on évite de prononcer un mot par peur ou par superstition
 - o par Dieu : parbleu, pardi
 - o mère de Dieu : mardi, mardieu, mardienne
 - o nom de Dieu : nom d'un chien, nom d'un nom
 - o diable : vilain, malin, ennemi, mauvais

3) Dysphémisme

- au lieu d'un mot expressivement neutre on utilise un mot grossier
- le motif, c'est la volonté de blesser, de rendre ridicule
 - o la tête : bale – bille – boule – bouillotte – cafetière – boussole – carafe – pomme – poire – melon – bobine
 - o le ventre : offre – buffet – lampe – sac – homme grand – gratte-ciel – grande perche
 - o membres des nations étrangères (on utilise parfois des surnoms) : un Macaroni (Italien) – un Choucroute (Allemand) – un Rostbeef (Anglais)

4) Ironie

- l'utilisation d'euphémisme prononcée sur un ton qui signale clairement que les jolis mots sont utilisés dans un sens défavorable presque contraire
 - o c'est du joli !
 - o c'est très intelligent !
 - o il est léger comme un éléphant !
 - o c'est un fameux imbécile !
 - o c'est bon marché !

16) Les changements de sens dus aux causes extérieures : historismes, néologismes, dénomination

1) historismes

- ce sont les mots qui désignent des faits disparus qui n'existent plus
 - o une dîme : desatek
 - o une gabelle : dan ze soli
 - o sénéchal : cisnik na kralovskem dvore
 - o druide : Asterix – knez
 - o S.D.N. – société des Nations (drivejsi EU, 20. leta, Genève)
- l'un des sens du mot polysémique peut devenir historique
 - o préfet, préfecture – drive vysoky urednik v Rime- neexistuje, dnes je to predstavitel statu

Archaïsme

- ce sont les mots sortis de l'usage, qui ne s'emploient plus
 - o occire : zabit
 - o choir : spadnout
 - o passé défini, parfait : aujourd'hui passé simple
 - o passé indéfini : passé composé

2) néologismes

- ce sont les mots créés nouvellement pour désigner des faits nouveaux
 - o cosmonaute (RUS), astronaute (USA), sputnik
 - o bébé-éprouvette (dite ze zkumavky)
 - o robot
 - o calculatrice, portable
 - o H.L.M. – habitation à loyer modéré
 - o SDF – sans domicile fixe

Néologismes de sens

- désignent un mot qui existe déjà dans la langue mais qui est utilisé dans une signification différente
 - o couvrir (une distance) : une dête, une dépense

3) Dénomination

- pour nommer un fait nouveau on peut utiliser :
 - o un **nom propre**
 - cammembert
 - roquefort
 - champagne
 - bikini (ostrovy, pokusy s atomovou bombou)
 - bai-onnette (mesto Baionne)
 - poubelle (starosta Parize)
 - guillotine (lekar Guillotin)
 - mansarde (architecte Mansard)
 - o un **nom emprunté**
 - casino – ITA
 - opéra – ITA

- balet – ITA
- bifteck – ANG – wagon, club
- un **mot existant** dans la langue mais transposé dans un autre domaine
 - la gauche : partie politique, la main gauche,
 - libéral : stedry, liberalni
- **dérivés ou composés**
 - corset (corps)
 - chatte (chaton – kocicky,jiva)

17) Les changements de sens dus aux causes extérieures : passage de mots de la langue spéciale à la langue générale et vice versa.

de la langue générale à la langue spéciale

- pour nommer des faits appartenant à des domaines spécialisés on se sert parfois de noms de la langue générale
 - opération : vykon, medicina, vojenstvi, financnictvi
 - drapeau : vlajka, kus latky
 - labourrer : tezce pracovat, laburovat
 - rammoner : zametat vetvi, vymetat komin, vymetat
 - acteur: vykonavatel, herec
 - rideau: opona, zaves
 - cardinal: nejdulezitejsi, kardinal
 - bougie: svicka, u auta
 - cylindre: valec, u auta

de la langue spéciale à la langue générale

- les mots de la langue spéciale sous l'influence de l'activité des spécialistes peuvent passer dans le vocabulaire générale et acquérir un sens qui n'est plus spécial
 - importer, exporter : maritime
 - ancrer : kotva, zakotvit, upevnit
 - adorer : velebit Boha, zboznovat
 - dérailler : vykolejit vlak, mluvit z cesty
 - prendre acte : pravnický vzit na vedomi
 - acte de naissance, de mariage
 - stupéfié

18) Antonymes

- ❖ sont les mots à sens opposé, il convient de distinguer les antonymes grammaticaux et les antonymes lexicaux
- ❖ **les antonymes grammaticaux** sont formés à l'aide de moyen morphologie que le plus par des préfixes
 - ◆ non: intervention- non- intervention
 - ◆ in : juste- injuste, humain, inhumain
 - ◆ im : possible- impossible
 - ◆ ir : réel- irréel, croyable- incroyable, acceptable- inacceptable
 - ◆ dis : proportion- disproportion
 - ◆ dés : accord- désaccord
 - ◆ demander grâce- žádat o milost, disgrâce
 - ◆ mal : séant- malséant (neslušný)
 - ◆ bienveillant- malveillant
 - ◆ correct- incorrect
 - ◆ capable- incapable
 - ◆ puissant- impuissant
 - ◆ négatif- positif
- ❖ en formant des antonymes grammaticaux **on change parfois le radical** :
 - ◆ douloureux- indolore
 - ◆ tonique- atone
 - ◆ digestif- indigeste
 - ◆ digérer, digestino (trávit)- indécis
- ❖ **les antonymes lexicaux** : il faut distinguer des mots mono et polysémiques, seul le mot monosémique peut être antonyme absolu des autres mots monosémiques
 - ◆ présent- absent
 - ◆ jeunesse- vieillesse
 - ◆ avant- après
 - ◆ les mots polysémiques peuvent être seulement les antonymes partiels :
 - défendre (bránit, zakazovat)- attaquer- permettre
 - civile- občanský, gouvernemental (vládní), militaire, politique
 - code civil (občanský zákoník)- code pénal (trestní zákoník)
 - année civile (kalendářní rok)- année astronomique
 - ◆ **on met en opposition** :
 - **l'égalité** : bon- mauvais, vite- lentement
 - **les qualités** : peu- beaucoup, majorité- minorité
 - **les sentiments** : aimer- détester, haïr
 - **les états** : dort- veiller
 - **les activités** : commencer- finir, s'arrêter- se mettre ne marche
 - beau- laid
 - **les positions dans l'espace** : devant- derrière, en bas- en haut, au- dessus- au- dessous
- ❖ certains antonymes peuvent être complétés par des membres neutres :
 - ◆ à gauche- au milieu- à droite

- ◆ venir- rester- s'en aller
- ◆ petit- moyen, normal- grand
- ❖ antonymes impropres : sont les mots qu'on met souvent en opposition, sans qu'il soit réellement contraire
 - ◆ jour- nuit, matin- soir, été- hiver, nord- sud

+ velmi pěkné u v přiloženém adobe readeru

19) Synonymes

- ❖ ce sont les unités lexicales dont les sens sont identiques ou presque identiques ou au moins très proche
- ❖ s'il s'agit de mots monosémiques on peut parler de **synonymes absolus**
 - ◆ deuxième- second, nul- aucun
- ❖ s'il s'agit de mots polysémiques on peut parler de **synonymes partiels** :
 - ◆ le revue- le magazine, revue de mode (přehlídka)- parade
- ❖ il existe des synonymes absolus dans **la terminologie scientifique**
 - ◆ **en linguistique** :
 - voyelle velaire- voyelle postérieure, voyelle palatale- voyelle antérieure, semi- voyelle- semi- consonne
 - e instable, muet, sourd, féminin, neutre, caduc (odpadá)
- ❖ dans la langue courante il n'y a pas de différence entre je crains de te perdre et j'ai peur de te perdre, je crains qu'il ne vienne pas, j'ai peur qu'il ne vienne pas
- ❖ dans l'expression je n'ai rien à craindre on ne peut pas mettre avoir peur
- ❖ les mots empruntés deviennent synonymes des mots autochtones :
 - ◆ l'affaire, le business, le vestibule, le hall, la vedette
- ❖ s'il n'y a pas de différence entre les synonymes, l'un d'eux cesse d'être utilisé :
 - ◆ automobile- auto, autobus- bus, autocar- car, vélo- bicyclette, avion- aéroplane
- ❖ les synonymes affectifs expriment des sentiments péjoratifs ou mélioratifs :
 - ◆ la tête, la boule, la carafe, la boussole, la bobine, le poire, le melon
 - ◆ enfant, chérubin, bambin, petit, gosse
- ❖ certains synonymes sont stylistiques
- ❖ dans la langue familière au lieu de mort on dit décès, au lieu de peau dans la langue médicale on dit épiderme, dans la langue poétique au lieu de ciel on dit firmament, au lieu d'étoile on dit astre etc.

+ velmi pěkné v adobe readeru

20) Homonymie et polysémie

1) Homonymie

*En langue de tous les jours, l'**homonymie** est la relation entre des homonymes, c'est-à-dire entre des mots d'une langue qui ont la même forme orale ou écrite mais des sens différents. En **linguistique**, on décrit l'homonymie comme la relation entre plusieurs*

formes linguistiques ayant le même signifiant, graphique ou phonique, et des signifiés entièrement différents. Cette acception généralise la notion habituelle d'homonymie à des formes qui ne sont pas des mots, par exemple des locutions.

Classes d'homonyme

- Deux formes linguistiques qui ont la même forme phonétique et des sens différents sont dites **homophones**; les homophones sont des homonymes. On notera que, puisque la prononciation varie à l'intérieur du domaine linguistique, deux formes homophones pour un ensemble donné de locuteurs peuvent ne plus être homophones pour d'autres locuteurs.
- Deux formes linguistiques qui ont la même forme graphique et des sens différents sont dites **homographes**; les homographes sont des homonymes.
- Deux formes linguistiques qui sont à la fois homophones et homographes sont souvent appelées **homonymes vrais**. On pourrait argumenter que les homonymes ne sont réellement « parfaits » que lorsqu'ils ont même classe lexicale et même genre grammatical.

Homophonie

Mètre, mettre et maître (mettre n'est cependant pas homophone des deux autres au Québec)

a et à

Sot, saut, sceau et seau

vers, ver, verre, vert et vair

mer, mère et maire

sang, cent, sans, sent

saint, sein et ceint

krach, krak, crac et crack

crash est homophone d'une prononciation fautive mais courante de krach.

oui et Huy sont homophones en Belgique francophone.

ça et sa

Des homophones sont d'autant plus sujets à être naturellement confondus que leur sens sont proches :

prémises et prémices

exhausser et exaucer (« Si tu rêves de grandeur, exhausse-toi et tu seras exaucé. »)

martyr et martyre

satire et satyre peuvent être confondus, mais pas satire et ça tire.

on peut confondre peu et peut mais c'est peu probable.

Homographie

Deux mots sont homographes lorsqu'ils s'écrivent de la même manière. Ils peuvent avoir la même prononciation (être homophones) ou non:

Le vent est à l'est.

Tu as trois as dans la main.

Les poules du couvent couvent.

Nous portions des portions.

Nous avions des avions.

Il vit pour le vit.

Je vis des vis.

Il n'y a pas de traces de pas.

Tu bois dans le bois.

Il convient qu'ils convient leurs amis.

Homonymie parfaite

Une scolopendre venimeuse erre sur une scolopendre très feuillue.

Le mousse mange de la mousse au chocolat.

Une livre de pain, un livre de rhétorique.

Protide, constituant du protium, est homonyme de Protide au sens de protéine.

La mode est un mode de vie.

Faire le tour d'une tour.

2) Polysémie

*La **polysémie** est la qualité d'un mot ou d'une expression qui a deux voire plusieurs sens différents (on le qualifie de polysémique).*

C'est le cas d'une très grande majorité des mots courants du dictionnaire. Il arrive même qu'un mot désigne ainsi à la fois une chose et son contraire. Ainsi en est-il des mots français :

hôte, désignant selon le contexte celui qui reçoit ou celui qui est reçu ;

amateur, désignant selon le contexte une personne avertie ou ignorante ;

plus : il y en a plus (il en reste encore) ou il n'y en a plus (il n'en reste pas).

L'évolution du langage (due au fait qu'il faut bien décrire soit un monde qui évolue, soit un monde dont au moins notre connaissance évolue) conduit à utiliser parfois un mot dans un nouveau sens, le plus souvent par extension de sens. On parlera par exemple d'une feuille de papier ou du pied d'un arbre, par analogie avec une feuille d'arbre ou avec le pied d'un animal.

+ velmi pěkně v adobe readeru